



Request for Expression of Interest (EOI) to create Pre-Qualified Supplier List for

لإنشاء قائمة بالموردين المؤهلين مسبقاً لتنفيذ الأعمال التالية (EOI) طلب إبداء اهتمام

LOT 1 Rehabilitation of the Sewage and Water Network

الحزمة رقم 1: إعادة تأهيل شبكات الصرف الصحي والمياه

LOT 2 Rehabilitation of Water Stations

الحزمة رقم 2: إعادة تأهيل محطات المياه

REF: SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

أعمال إعادة تأهيل مرافق المياه والصرف الصحي والنظافة – SYR_EOI_2027-2030: المرجع
الصحية

GOAL is completely against fraud, bribery and corruption. GOAL does not ask for money for submissions. If you have any serious concern over wrong doing please report it at www.safecall.co.uk/report . All information is treated confidentially by Safecall and you may remain anonymous if you wish	تعارض منظمة GOAL بشكل قاطع جميع أشكال الاحتيال والرشوة والفساد. لا تطلب منظمة GOAL دفع أي مبالغ مالية مقابل تقديم العروض. إذا كانت لديك أي مخاوف جدية بشأن ارتكاب مخالفات، يرجى الإبلاغ عنها عبر الموقع التالي: www.safecall.co.uk/report تتعامل Safecall مع جميع المعلومات بسرية تامة، ويمكنك عدم الكشف عن هويتك إذا رغبت في ذلك.
---	--

1 ABOUT GOAL

1 نبذة عن المنظمة

Established in 1977, GOAL is an international humanitarian and development agency committed to working with communities to achieve sustainable and innovative early response in crises and to assist them to build lasting solutions to mitigate poverty and vulnerability. GOAL has been operating in Idleb and Northern Aleppo and neighboring areas since 2013 across a portfolio of emergency, food security, WASH and shelter response. For more information on GOAL and its operations please visit https://www.goalglobal.org/.	تأسست منظمة GOAL عام 1977، وهي منظمة إنسانية وتنموية دولية ملتزمة بالعمل مع المجتمعات لتحقيق استجابة مبكرة ومستدامة ومبتكرة للآزمات، ومساعدتها على إيجاد حلول دائمة للحد من الفقر والهشاشة. تعمل منظمة GOAL في إدلب وشمال حلب والمناطق المجاورة منذ عام 2013، من خلال مجموعة من برامج الاستجابة للطوارئ، والأمن الغذائي، والمياه والصرف الصحي والنظافة الصحية (WASH)، والمأوى. لمزيد من المعلومات عن منظمة GOAL وعملياتها، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني: https://www.goalglobal.org/
---	--

2 PROPOSED TIMELINES

2 الجدول الزمني المقترح

Line الرقم	Item البند	Date, Time and Time Zone التاريخ والوقت والمنطقة الزمنية
1	EOI published نشر طلب إبداء الاهتمام	15 October 2026 15 تشرين الأول 2026
2	Closing date for clarifications الموعد النهائي لطلب التوضيحات	29 October 2026, 23:59 Syria Time (GMT+3 Time Zone) 29 تشرين الأول 2026، الساعة 23:59 بتوقيت سوريا (GMT+3 المنطقة الزمنية)
3	Closing date and time for receipt of offers الموعد النهائي لاستلام العروض	15 November 2026, 23:59 Syria Time (GMT+3 Time Zone) 15 تشرين الثاني 2026، الساعة 23:59 بتوقيت سوريا (GMT+3 المنطقة الزمنية)
4	EOI Opening Date and time تاريخ ووقت فتح عروض إبداء الاهتمام	16 November 2026, 13:00 Syria Time (GMT+3 Time Zone) 16 تشرين الثاني 2026، الساعة 13:00 بتوقيت (GMT+3 المنطقة الزمنية)

3 OVERVIEW OF REQUIREMENTS

3 نظرة عامة على المتطلبات

This Expression of Interest (EOI) is a technical and quality assessment in order to create a prequalified suppliers list for the supply of Rehabilitation of Sewage and Water Network (LOT1) and Rehabilitation of Water Stations (LOT2) to GOAL areas of operation in	يُعد طلب إبداء الاهتمام (EOI) هذا تقييماً فنياً وتقييماً للجودة بهدف إنشاء قائمة بالموردين المؤهلين مسبقاً لتنفيذ أعمال إعادة تأهيل شبكات الصرف الصحي والمياه (الحزمة رقم 1)، وإعادة تأهيل محطات المياه (الحزمة رقم 2)، في مناطق عمل منظمة GOAL في إدلب، وحماة،
---	--

SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Idlib, Hama, Homs, Latakia, Aleppo, Rural Damascus, Raqqa, Tartous, Deir Alzour. The list will be valid for maximum period of 3 years. Prequalified suppliers will then be issued Invitation to Restricted competition (IRC) document and invited to submit offers including a financial offer at a later stage. This EOI itself is NOT a Request for Offer (RFO) or an Invitation to Tender (ITT). No financial offers are requested or should be submitted at this stage. GOAL invites bidders to submit proposals for at least one of the following lots: LOT 1: Rehabilitation of Sewage and Water Network The scope includes, but not limited to: • Replacing old lines and extending new lines of HDPE pipeline, manholes, grating • Unblocking sewage lines with reconnecting beneficiaries' lines • Replacing and extending polyethylene pipeline, manholes, necessary valves and special parts with reconnecting beneficiaries' lines, with all the necessary works of this process of digging, installation, backfilling, and restoration of what it was LOT 2: Rehabilitation of Water Stations The scope includes, but not limited to: • Mechanical rehabilitation of water systems • Electrical and control systems rehabilitation • Rehabilitation Solar power system components • Rehabilitation Pipeline and valve rehabilitation • Civil and structural rehabilitation works • Testing, commissioning, and ancillary services	وحمص، واللاذقية، وحلب، وريف دمشق، والرقعة، وطرطوس، ودير الزور. وستكون القائمة صالحة لمدة أقصاها ثلاث سنوات. سيتم لاحقاً تزويد الموردين المؤهلين مسبقاً بوثيقة الدعوة إلى منافسة محدودة (IRC)، ودعوتهم إلى تقديم عروض تتضمن عرضاً مالياً في مرحلة لاحقة. إن طلب إبداء الاهتمام هذا ليس طلباً لتقديم عرض (RFO)، ولا دعوة إلى تقديم عطاء (ITT) لا يُطلب تقديم أي عروض مالية في هذه المرحلة، ولا ينبغي تقديمها. تدعو منظمة GOAL مقدمي العطاءات إلى تقديم عروضهم لحزمة واحدة على الأقل من الحزم التالية: الحزمة رقم 1: إعادة تأهيل شبكات الصرف الصحي والمياه يشمل نطاق الأعمال، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: • استبدال الخطوط القديمة وتمديد خطوط جديدة من أنابيب البولي إيثيلين عالي الكثافة (HDPE)، وإنشاء المناهل وتركيب شبكات التصريف. • فتح انسدادات خطوط الصرف الصحي وإعادة ربط خطوط المستفيدين. • استبدال وتمديد خطوط أنابيب البولي إيثيلين، وإنشاء المناهل، وتركيب الصمامات والقطع الخاصة اللازمة، مع إعادة ربط خطوط المستفيدين وتنفيذ جميع الأعمال اللازمة لهذه العملية، بما في ذلك الحفر والتركيب والردم وإعادة المواقع إلى حالتها السابقة. الحزمة رقم 2: إعادة تأهيل محطات المياه يشمل نطاق الأعمال، على سبيل المثال لا الحصر، ما يلي: • إعادة التأهيل الميكانيكي لأنظمة المياه. • إعادة تأهيل الأنظمة الكهربائية وأنظمة التحكم. • إعادة تأهيل مكونات أنظمة الطاقة الشمسية. • إعادة تأهيل خطوط الأنابيب والصمامات. • تنفيذ أعمال إعادة التأهيل المدنية والإنشائية. • الاختبارات والتشغيل التجريبي والخدمات الملحق.
---	---

4 TERMS OF THE PROCUREMENT

4.1 PROCUREMENT PROCESS

4.1.1 This competition is being conducted under GOAL's Expression of Interest (EOI) procedure. 4.1.2 The Contracting Authority for this procurement is GOAL This procurement is funded by various donor(s) and the offer or any contracts or agreements that may arise from it are bound by the regulations of those donors.	4.1.1 يتم إجراء هذه المنافسة وفقاً لإجراءات إبداء الاهتمام (EOI) الخاصة بمنظمة GOAL. 4.1.2 الجهة المتعاقدة لهذه العملية الشرائية هي GOAL. يتم تمويل هذا الشراء من قبل جهات مانحة مختلفة، ويخضع العرض وأي عقود أو اتفاقيات قد تنشأ عنه للوائح وأنظمة تلك الجهات المانحة.
---	--

4.2 CLARIFICATIONS AND QUERY HANDLING

التوضيحات ومعالجة الاستفسارات

GOAL has taken care to be as clear as possible in the language and terms it has used in compiling this EOI. Where any ambiguity or confusion arises from the meaning or interpretation of any word or term used in this document or any other document relating to this EOI, the meaning and interpretation attributed to that word or term by GOAL will be final. GOAL will not accept responsibility for any misunderstanding of this document or any others relating to this EOI.

Requests for additional information or clarifications can be made before the deadline noted in section 2 above, and no later. Any queries about this EOI should be addressed in writing to GOAL via email at procurementsyria@sy.goal.ie with the reference **SYR_WASH_EOI_2027-2030 – Rehabilitation Works Clarification** in the email subject line. Clarifications and answers shall be collated and published online at <https://www.goalglobal.org/tenders> in a timely manner.

لقد حرصت منظمة GOAL على أن تكون اللغة والمصطلحات المستخدمة في إعداد طلب إبداء الاهتمام هذا واضحة قدر الإمكان. وفي حال نشأ أي غموض أو التباس نتيجة معنى أو تفسير أي كلمة أو مصطلح مستخدم في هذه الوثيقة أو أي وثيقة أخرى تتعلق بطلب إبداء الاهتمام هذا، فإن المعنى والتفسير المعتمدين من قبل منظمة GOAL لتلك الكلمة أو المصطلح سيكونان نهائيين. ولن تتحمل منظمة GOAL أي مسؤولية عن أي سوء فهم لهذه الوثيقة أو لأي وثائق أخرى تتعلق بطلب إبداء الاهتمام هذا.

يمكن تقديم طلبات الحصول على معلومات إضافية أو طلبات التوضيح قبل الموعد النهائي المذكور في القسم 2 أعلاه، وليس بعد ذلك. يجب توجيه أي استفسارات تتعلق بطلب إبداء الاهتمام هذا خطياً إلى منظمة GOAL عبر البريد الإلكتروني:

procurementsyria@sy.goal.ie مع كتابة المرجع

SYR_WASH_EOI_2027-2030 – أعمال إعادة التأهيل - طلب

توضيح في خانة موضوع البريد الإلكتروني. وسيتم تجميع التوضيحات والإجابات ونشرها إلكترونياً على الموقع التالي <https://www.goalglobal.org/tenders> في الوقت المناسب.

4.3 CONDITIONS OF EOI SUBMISSION

4.3 (EOI) شروط تقديم إبداء الاهتمام

4.3.1. Submissions must be completed in English or Arabic.	4.3.1 يجب تقديم العروض باللغة الإنجليزية أو العربية.
4.3.2. Submissions must respond to all requirements set out in this EOI and complete their offer in the Response Format as outlined in Section 6.	4.3.2 يجب أن تستجيب العروض لجميع المتطلبات الواردة في طلب إبداء الاهتمام (EOI) ، وأن يتم استكمال العرض وفق نموذج الاستجابة المبين في القسم (6)
4.3.3. Failure to submit offers in the required format will, in almost all circumstances, result in the rejection of the offer. Failure to resubmit a correctly formatted offer within an imposed timeframe of such a request will result in disqualification.	4.3.3 إن عدم تقديم العرض بالشكل والصيغة المطلوبة سيؤدي، في معظم الحالات، إلى رفض العرض. كما أن عدم إعادة تقديم العرض بالصيغة الصحيحة خلال المهلة الزمنية المحددة في حال طلب ذلك سيؤدي إلى الاستبعاد.
4.3.4. Vendors must disclose all relevant information to ensure that all submissions are fairly and legally evaluated. Additionally, vendors must provide details of any implications they know or believe their response will have on the successful operation of the contract or on the normal day-to-day operations with GOAL. Any attempt to withhold any information that the vendor knows to be relevant or to mislead GOAL and/or its evaluation team in any way will result in the disqualification of the offer.	4.3.4 يجب على الموردين الإفصاح عن جميع المعلومات ذات الصلة لضمان تقييم جميع العروض بشكل عادل وقانوني. بالإضافة إلى ذلك، يجب على الموردين تقديم تفاصيل أي آثار أو تبعات يعلمون أو يعتقدون أن عرضهم قد يترتب عليها فيما يتعلق بالتنفيذ الناجح للعقد أو سير العمليات اليومية الاعتيادية مع منظمة GOAL. وأي محاولة لإخفاء معلومات يعلم المورد بأهميتها أو لتضليل منظمة GOAL و/أو فريق التقييم بأي شكل من الأشكال ستؤدي إلى استبعاد العرض.
4.3.5. Any conflicts of interest (including any family relations to GOAL staff) involving a vendor must be fully disclosed to GOAL particularly where there is a conflict of interest in relation to any recommendations or proposals put forward by the vendor.	4.3.5 يجب الإفصاح الكامل لمنظمة GOAL عن أي تضارب (في المصالح) بما في ذلك أي صلة قرابة مع موظفي (GOAL)، وخاصةً عندما يكون هناك تضارب مصالح يتعلق بأي توصيات أو مقترحات يقدمها المورد.
4.3.6. GOAL will not be liable in respect of any costs incurred by respondents in the preparation and submission of offers or any associated work effort.	4.3.6 لن تتحمل منظمة GOAL أي تكاليف يتكبدها المتقدمون أثناء إعداد وتقديم عروضهم أو أي جهود عمل مرتبطة بذلك.
4.3.7. GOAL will conduct this EOI, including the evaluation of responses and final awards in accordance with the detail set out at in the Evaluation process. Offers will be opened by at least three designated officers of GOAL.	4.3.7 ستقوم منظمة GOAL بإدارة طلب إبداء الاهتمام هذا، بما في ذلك تقييم العروض ومنح العقود النهائية، وفقاً للتفاصيل المحددة ضمن عملية التقييم. وسيتم فتح العروض من قبل ما لا يقل عن ثلاثة موظفين مفوضين من منظمة GOAL.
4.3.8. GOAL is under no obligation to accept the lowest or any offer received in response to this EOI and subsequent processes and reserves its right to reject any or all the offers(part/full) including incomplete offers without assigning reason whatsoever.	4.3.8 لا تلزم منظمة GOAL بقبول أقل الأسعار أو أي عرض يتم استلامه استجابة لهذا الطلب أو للإجراءات اللاحقة، كما تحتفظ بحقها في رفض أي أو جميع العروض (جزئياً أو كلياً)، بما في ذلك العروض غير المكتملة، دون إبداء أي سبب.
4.3.9. GOAL reserves the right to prequalify multiple suppliers as a result of this EOI , at its sole discretion.	4.3.9 تحتفظ منظمة GOAL بحق تأهيل عدة موردين مسبقاً نتيجة لهذا الطلب، وذلك وفقاً لتقديرها المطلق.
4.3.10. The vendor shall seek written approval from GOAL before entering into any sub-contracts for the purpose of fulfilling a future contract. Full details of the proposed subcontracting company and the nature of their services shall be included in the written request for approval. Written requests for approval must be submitted to the contract focal point identified in section 4.	4.3.10 يجب على المورد الحصول على موافقة خطية مسبقة من منظمة GOAL قبل إبرام أي عقود من الباطن بهدف تنفيذ عقد مستقبلي. ويجب أن يتضمن طلب الموافقة الخطي جميع التفاصيل الخاصة بالشركة المتعاقد معها من الباطن وطبيعة الخدمات التي ستقدمها. كما يجب إرسال طلبات الموافقة الخطية إلى نقطة الاتصال الخاصة بالعقد المحددة في القسم (4)
4.3.11. GOAL reserves the right to refuse any subcontractor that is proposed by the Vendor.	4.3.11 تحتفظ منظمة GOAL بحق رفض أي متعهد فرعي (مقاول من الباطن) يقترحه المورد.
4.3.12. Information supplied by vendors will be treated as contractually binding. However, GOAL reserves the right to seek clarification or verification of any such information.	4.3.12 ستعتبر المعلومات المقدمة من الموردين ملزمة تعاقدياً، ومع ذلك فإن منظمة GOAL تحتفظ بحق طلب التوضيح أو التحقق من أي من تلك المعلومات.
	4.3.13 تحتفظ منظمة GOAL بحق إنهاء هذه المنافسة في أي مرحلة من مراحلها.
	4.3.14 سيتم إخطار الموردين غير الناجحين بنتيجة التقييم.
	4.3.15 تتمثل شروط الدفع القياسية لدى منظمة GOAL في التحويل المصرفي خلال 30 يوماً من التنفيذ المرضي للخدمة واستلام الوثائق المطلوبة مكتملة وصحيحة.

4.3.13. GOAL reserves the right to terminate this competition at any stage. 4.3.14. Unsuccessful vendors will be notified. 4.3.15. GOAL's standard payment terms are by bank transfer within 30 days after satisfactory implementation and receipt of documents in order. Satisfactory implementation is decided solely by GOAL. 4.3.16. This document is not construed in any way as an offer to contract or an obligation on the part of GOAL to invite any offers from any vendors who have taken part in this process. 4.3.17. GOAL and all contracted suppliers must act in all its procurement and other activities in full compliance with donor requirements. Any contract(s) that arise from this EOI may be financed by multiple donors and those donors and/or their agents have rights of access to GOAL and/or any of its suppliers or contractors for audit purposes. These donors may also have additional regulations that it is not practical to list here. Submission of an offer under this EOI assumes Service Provider acceptance of these conditions. 4.3.18. Terrorism and Sanctions: GOAL does not engage in transactions with any terrorist group or individual or entity involved with or associated with terrorism or individuals or entities that have active exclusion orders and/or sanctions against them. GOAL shall therefore not knowingly purchase supplies or services from companies that are associated in any way with terrorism and/or are the subject of any relevant international exclusion orders and/or sanctions. If you submit an offer based on this request, it shall constitute a guarantee that neither your company nor any affiliate or a subsidiary controlled by your company are associated with any known terrorist group or is/are the subject of any relevant international exclusion order and/or sanctions. A contract clause confirming this may be included in an eventual purchase order based on this request.	ويعود تحديد مدى رضى التنفيذ حصراً إلى منظمة GOAL. 4.3.16 لا يُفسَّر هذا المستند بأي شكل من الأشكال على أنه عرض لإبرام عقد أو التزام من قبل منظمة GOAL بدعوة أي مورد شارك في هذه العملية للتعاقد. 4.3.17 يجب على منظمة GOAL وجميع الموردين المتعاقدين معها الالتزام الكامل بمتطلبات الجهات المانحة في جميع أنشطة الشراء وغيرها من الأنشطة. وقد يتم تمويل أي عقد أو عقود تنشأ عن طلب إبداء الاهتمام هذا من قبل عدة جهات مانحة، وتملك تلك الجهات المانحة و/أو ممثلوها حق الوصول إلى منظمة GOAL و/أو مورديها أو متعاقديها لأغراض التدقيق والمراجعة. كما قد يكون لدى تلك الجهات المانحة لوائح إضافية يصعب إدراجها جميعاً هنا. ويُعتبر تقديم عرض بموجب طلب إبداء الاهتمام هذا بمثابة موافقة مقدم الخدمة على هذه الشروط. 4.3.18 الإرهاب والعقوبات: لا تقوم منظمة GOAL بإجراء أي معاملات مع أي جماعة أو فرد أو كيان إرهابي، أو أي جهة متورطة في الإرهاب أو مرتبطة به، أو مع أفراد أو كيانات خاضعة لأوامر استبعاد و/أو عقوبات سارية المفعول. وبناءً على ذلك، فإن منظمة GOAL لن تقوم عن علم بشراء أي سلع أو خدمات من شركات لها أي ارتباط بالإرهاب و/أو خاضعة لأي أوامر استبعاد أو عقوبات دولية ذات صلة. وفي حال قيامكم بتقديم عرض استجابة لهذا الطلب، فإن ذلك يُعد ضماناً وإقراراً بأن شركتكم، أو أي شركة تابعة أو مرتبطة بها أو خاضعة لسيطرتها، ليست مرتبطة بأي جماعة إرهابية معروفة، وليست خاضعة لأي أوامر استبعاد أو عقوبات دولية ذات صلة. كما يجوز تضمين بند تعاقدي يؤكد ذلك في أي أمر شراء أو عقد قد يصدر استناداً إلى هذا الطلب.
--	--

4.4 QUALITY CONTROL

4.4 مراقبة الجودة

3rd party companies may be contracted by GOAL to carry out random quality inspections of work carried out by the contracted party. The cost of the quality control inspections will be covered by GOAL. GOAL may choose to visit vendors' premises, including sub-contractors (if any) to perform additional checks as part of the evaluation process. Vendors will be notified in advance of a visit.	قد تتعاقد منظمة GOAL مع شركات طرف ثالث لإجراء عمليات تفتيش عشوائية لمراقبة جودة الأعمال المنفذة من قبل الجهة المتعاقد معها. وستتحمل منظمة GOAL تكاليف عمليات التفتيش الخاصة بمراقبة الجودة. كما يجوز لمنظمة GOAL زيارة مقرات الموردين، بما في ذلك المتعاقدون من الباطن (إن وجدوا)، لإجراء فحوصات إضافية كجزء من عملية التقييم. وسيتم إخطار الموردين مسبقاً بأي زيارة.
---	---

4.5 SUBMISSION METHOD

4.5 طريقة التقديم

Offers must be delivered in the one of the following ways: - Electronically to HQtenders@goal.ie and in the subject field state: - SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works - Name of your firm with the title of the attachment - Number of emails that are sent e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3. All documents attached to emails must be in PDF or scan form. Any excel or word documents must be accompanied by a PDF or scan version of the document. Links to share drives will not be accepted unless it is necessary due to file size. All documents submitted via links to shared drive must not be modified after the closing date and time for the receipt of offers (timestamp must clearly indicate that they haven't been modified). Documents submitted via links to a shared drive that have been modified after the closing date and time will not be accepted. OR - Physical submissions- please submit in a sealed envelope marked SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works with the words '<i>not be opened before the deadline [15 November 2026, 23:59 Syria Time (GMT+3 Time Zone)] by the tender committee</i>' to the Private Tender Box [Logistics team at GOAL Office in Saraqeb, Damascus, Aleppo Syria]. Envelopes may be sent through postal or courier services or delivered by hand; and will be accepted during normal working hours for the country of submission. Please note that the GOAL office will not be open during weekends or public holidays.	يجب تسليم العروض بإحدى الطرق التالية: - إلكترونياً إلى البريد الإلكتروني HQtenders@goal.ie مع ذكر ما يلي في خانة موضوع البريد الإلكتروني: - أ – SYR_EOI_2027-2030 (أعمال إعادة تأهيل قطاع المياه والإصحاح (WASH)) - ب (اسم شركتكم مع عنوان المرفق - ج (عدد رسائل البريد الإلكتروني المرسله، مثال: 1 من 3، 2 من 3، 3 من 3) يجب أن تكون جميع المستندات المرفقة بالبريد الإلكتروني بصيغة PDF أو نسخة ممسوحة ضوئياً. ويجب أن تكون أي ملفات Excel أو Word مرفقة أيضاً بنسخة PDF أو نسخة ممسوحة ضوئياً من المستند. لن يتم قبول روابط المشاركة إلى وحدات التخزين المشتركة إلا إذا كان ذلك ضرورياً بسبب حجم الملف. ويجب عدم تعديل أي مستندات يتم تقديمها عبر روابط التخزين المشتركة بعد تاريخ وقت إغلاق استلام العروض (ويجب أن يُظهر الختم الزمني بوضوح أنها لم تُعدل). ولن يتم قبول المستندات المقدمة عبر روابط التخزين المشتركة إذا تم تعديلها بعد تاريخ ووقت الإغلاق. أو - التسليمات الورقية: يرجى تقديم العرض في مظروف مختوم يحمل عبارة SYR_EOI_2027-2030 – أعمال إعادة تأهيل قطاع المياه والإصحاح (WASH) مع العبارة التالية: "عدم فتحه قبل الموعد النهائي [15 نوفمبر 2026، الساعة 23:59 بتوقيت سوريا (GMT+3)] من قبل لجنة العطاءات" وتسليمه إلى صندوق العطاءات الخاص [فريق اللوجستيات في مكتب GOAL في سراقب، دمشق، حلب، سوريا]. يمكن إرسال المظاريف عبر البريد أو شركات الشحن أو تسليمها باليد، وسيتم قبولها خلال ساعات العمل الرسمية في بلد التقديم. يرجى ملاحظة أن مكتب GOAL لن يكون مفتوحاً خلال عطلات نهاية الأسبوع أو العطلات الرسمية.
---	--

! Proof of sending is not proof of reception, either electronically or with post/courier/other physical service. Late delivery will result in your offer being rejected. Envelopes found open at the EOI opening will be rejected. All information provided must be perfectly legible.	إثبات الإرسال لا يُعد إثباتاً للاستلام، سواء إلكترونياً أو عبر البريد/شركة الشحن/أي وسيلة تسليم مادية أخرى. وسيؤدي التسليم المتأخر إلى رفض عرضكم. كما سيتم رفض أي مظاريف تُكتشف مفتوحة عند فتح طلبات إبداء الاهتمام. ويجب أن تكون جميع المعلومات المقدمة واضحة ومقروءة بشكل كامل.
--	--

4.6 EOI OPENING MEETING

4.6 اجتماع فتح طلبات إبداء الاهتمام

Tenders will be opened as per Section 2 Proposed Timelines above at the following location:	سيتم فتح العطاءات وفقاً للجدول الزمني المقترح الوارد في القسم (2) أعلاه، في الموقع التالي:
--	---

Goal Saraqeb Office

Saraqeb - the Northern East of the City, 500 meters from Aleppo - Damascus Highway

المتخذة من مدينة سراقب - شمال شرق المدينة، على بُعد 500 متر من طريق حلب - دمشق السريع عنواناً مختاراً لها

One authorised representative of each vendor may attend the opening of the offers. Companies wishing to attend are requested to notify their intention by sending an e-mail at least 48 hours in advance to the following e-mail address: procurementsyria@sy.goal.ie. This notification must be signed by an authorised officer of the vendor and specify the name of the person who will attend the opening of the offers on the vendor's behalf. Vendors are invited to attend the EOI Opening Meeting at their own cost.	يجوز لممثل مفوض واحد من كل شركة مشاركة حضور جلسة فتح العروض. ويُطلب من الشركات الراغبة في الحضور إخطار المنظمة بنيتها الحضور من خلال إرسال بريد إلكتروني قبل الموعد المحدد بما لا يقل عن 48 ساعة إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي: procurementsyria@sy.goal.ie. ويجب أن يكون هذا الإخطار موقعاً من قبل مسؤول مفوض في الشركة، وأن يتضمن اسم الشخص الذي سيحضر جلسة فتح العروض نيابة عن الشركة. تُدعى الشركات المشاركة لحضور اجتماع فتح طلبات إبداء الاهتمام على نفقتها الخاصة.
---	--

5 EVALUATION PROCESS

5. عملية التقييم

5.1 EVALUATION STAGES

Each lot will be evaluated separately, and vendors will be considered for participation subject to the following qualification process:

Phase #	Evaluation Process Stage مرحلة عملية التقييم	The basic requirements with which proposals must comply with المتطلبات الأساسية التي يجب أن تتوافق معها العروض
<i>The first phase of evaluation of the responses will determine whether the offer has been submitted in line with the administrative instructions and meets the exclusion and essential criteria. Only those offers meeting the exclusion and essential criteria will go forward to the second phase of the evaluation- due diligence checks.</i> ستحدد المرحلة الأولى من تقييم العروض ما إذا كان العرض قد تم تقديمه وفقاً للتعليمات الإدارية وما إذا كان يستوفي معايير الاستبعاد والمعايير الأساسية. ولن تنتقل إلى المرحلة الثانية من التقييم، وهي فحوصات العناية الواجبة، إلا العروض التي تستوفي معايير الاستبعاد والمعايير الأساسية.		
1	Administrative instructions	1. Closing Date:

	التعليمات الإدارية	Proposals must have met the deadline stated in section 2 of this EOI, or such revised deadline as may be notified to vendors by GOAL. Vendors must note that GOAL is prohibited from accepting any proposals after that deadline. 1. تاريخ الإغلاق: يجب أن تكون العروض قد قُدمت قبل الموعد النهائي المحدد في القسم (2) من طلب إبداء الاهتمام هذا، أو أي موعد نهائي معدل قد تقوم منظمة GOAL بإشعار الموردين به. ويجب على المتقدمين ملاحظة أن منظمة GOAL ممنوعة من قبول أي عروض بعد ذلك الموعد النهائي. 2. Submission Method: Proposals must be delivered in the method specified in section 4.5 of this document. GOAL will not accept responsibility for offers delivered by any other method. Responses delivered in any other method may be rejected. 2. طريقة التقديم: يجب تقديم العروض بالطريقة المحددة في القسم (4.5) من هذه الوثيقة. ولن تتحمل منظمة GOAL أي مسؤولية عن العروض المقدمة بأي طريقة أخرى. وقد يتم رفض العروض المقدمة بطرق أخرى. 3. Format and Structure of the Proposals: Proposals must conform to the Response Format laid out in section 6 of this EOI or such revised format and structure as may be notified to Tenderers by GOAL. <u>Failure to comply with the prescribed format and structure may result in your response being rejected at this stage.</u> 3. تنسيق وهيكلية العروض: يجب أن تتوافق العروض مع نموذج الاستجابة المبين في القسم (6) من طلب إبداء الاهتمام هذا، أو أي صيغة أو هيكلية معدلة قد تقوم منظمة GOAL بإبلاغ مقدمي العطاءات بها. قد يؤدي عدم الالتزام بالتنسيق والهيكلية المحددين إلى رفض عرضكم في هذه المرحلة. 4. Confirmation of validity of your proposal: 4. تأكيد صلاحية العرض: The Vendors must confirm that the period of validity of their proposal is not less than 90 (ninety) days. يجب على مقدمي العطاءات تأكيد أن فترة صلاحية عروضهم لا تقل عن 90 (تسعين) يوماً.
2	Essential Criteria (Pass/Fail) المعايير الأساسية (نجاح / رسوب)	1. Minimum experience in similar type of rehabilitation Evidence of at least: Tenderers to provide evidence of the completed contracts for applied lot/s (with completion certificate or reference letter) in a similar type of rehabilitation as listed below. Bidders are permitted to remove sensitive data from contracts. 1. الحد الأدنى من الخبرة في أعمال إعادة التأهيل المماثلة الإثبات المطلوب: يجب على مقدمي العطاءات تقديم ما يثبت العقود المنجزة الخاصة بالحزمة (LOT) المتقدم لها (مع شهادة إنجاز أو خطاب مرجعي) في أعمال إعادة تأهيل مماثلة كما هو موضح أدناه. ويُسمح للمتقدمين بحذف البيانات الحساسة من العقود. - Lot 1: 1 previous completed project in sewage networks with USD 15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. AND 1 previous completed project in water networks with USD 15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. الحزمة الأولى: مشروع واحد مكتمل سابقاً في شبكات الصرف الصحي بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم الانتهاء منه بين عامي 2020 و2026.

		مشروع واحد مكتمل سابقاً في شبكات المياه بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم الانتهاء منه بين عامي 2020 و 2026. - <u>Lot 2: 1</u> previous completed project in water stations (civil works) with USD 15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. AND 1 previous completed project in water stations (Mechanical and Electrical) with USD 15,000.00 minimum completion value and concluded between 2020 and 2026. الحزمة الثانية: مشروع واحد مكتمل سابقاً في محطات المياه (الأعمال المدنية) بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم الانتهاء منه بين عامي 2020 و 2026. و مشروع واحد مكتمل سابقاً في محطات المياه (الأعمال الميكانيكية والكهربائية) بقيمة إنجاز لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وتم الانتهاء منه بين عامي 2020 و 2026. 2. Company Registration Evidence: Tenderer to submit copy of valid: - Company Registration (Valid Business Registration) 2. تسجيل الشركة الإثبات المطلوب: يجب على مقدم العطاء تقديم نسخة من: • تسجيل الشركة (سجل تجاري ساري المفعول). 3. Required Human Resources: Evidence: Tenderers to submit copies of Professional Certificate of the listed Engineers, Company Profile outlining network of engineers or Employee List for applied lot/s as part of their proposal, that will work on future contracts with GOAL. Tenderers do not need to submit CVs and additional individual document for staff members but may be requested during the evaluation period. - <u>LOT 1: 1</u> civil engineer - <u>LOT 2: 1</u> mechanical engineer and 1 electrical engineer 3. الموارد البشرية المطلوبة: الإثبات المطلوب: على مقدمي العطاءات تقديم نسخ من الشهادات المهنية للمهندسين المذكورين أدناه، أو الملف التعريفي للشركة الذي يوضح الكادر الهندسي لديها، أو قائمة الموظفين الخاصة بالحزمة/الحزم المتقدم لها كجزء من عرضهم، والذين سيعملون على العقود المستقبلية مع منظمة GOAL. لا يُطلب من مقدمي العطاءات تقديم السير الذاتية أو أي وثائق فردية إضافية خاصة بالموظفين، إلا أنه قد يتم طلبها خلال فترة التقييم. الحزمة الأولى: (LOT 1) مهندس مدني واحد. الحزمة الثانية: (LOT 2) مهندس ميكانيكي واحد ومهندس كهربائي واحد.
3	Non-Price Technical Criteria المعايير الفنية غير السعرية	Lot 1 : • Additional experience in the requested type of works(Rehabilitation of sewage networks and Rehabilitation of water networks): 20% (20 points) • References evaluated satisfactory: 20% (20 points)

		- Total value of past experience in the requested type of works(Rehabilitation of sewage networks and Rehabilitation of water networks): 30% (30 points) - Site Visit Report: 30% (30 points) Lot 2: - Additional experience in the requested type of works(Rehabilitation of water stations(civil works) and Rehabilitation of water stations(Mechanical and Electrical)): 20% (20 points) - References evaluated satisfactory: 20% (20 points) - Total value of past experience in the requested type of works(Rehabilitation of water stations(civil works) and Rehabilitation of water stations(Mechanical and Electrical)): 30% (30 points) - Site Visit Report: 30% (30 points) **A minimum score of 60 points out of the total non-price technical evaluation criteria (100 points) is required for qualification for each lot. Only bids achieving a score of 60 points or higher shall be deemed technically compliant and proceed to the subsequent stages of evaluation for each lot. Additionally, bids need to score at least half of the scoring for each criteria to proceed next stage of the evaluation for each lot. الحزمة 1: - خبرة إضافية في نوع الأعمال المطلوبة (إعادة تأهيل شبكات الصرف الصحي وإعادة تأهيل (نقطة 20) 20% :شبكات المياه) (نقطة 20) 20% :المراجع التي تم تقييمها بشكل مرضي - إجمالي قيمة الخبرات السابقة في نوع الأعمال المطلوبة (إعادة تأهيل شبكات الصرف الصحي (نقطة 30) 30% :وإعادة تأهيل شبكات المياه) (نقطة 30) 30% :تقرير الزيارة الميدانية الحزمة 2: - خبرة إضافية في نوع الأعمال المطلوبة (إعادة تأهيل محطات المياه (الأعمال المدنية) (نقطة 20) 20% :وإعادة تأهيل محطات المياه (الأعمال الميكانيكية والكهربائية)) (نقطة 20) 20% :المراجع التي تم تقييمها بشكل مرضي - إجمالي قيمة الخبرات السابقة في نوع الأعمال المطلوبة (إعادة تأهيل محطات المياه (الأعمال المدنية) :وإعادة تأهيل محطات المياه (الأعمال الميكانيكية والكهربائية)) (نقطة 30) 30% (نقطة 30) 30% :تقرير الزيارة الميدانية يشترط الحصول على حد أدنى قدره 60 نقطة من إجمالي معايير التقييم الفني غير السعري (100 نقطة) للتأهل لكل دفعة. فقط العروض التي تحقق 60 نقطة أو أكثر تعتبر متوافقة فنياً وتنتقل إلى المراحل اللاحقة من التقييم لكل دفعة. بالإضافة إلى ذلك، يجب أن تحصل العروض على ما لا يقل عن نصف الدرجة المخصصة لكل معيار من المعايير للانتقال إلى المرحلة التالية من التقييم لكل دفعة.
Legal, Financial and Due Diligence Checks take place throughout the evaluation process.		
4	Legal, Economic & Financial Criteria المعايير القانونية والاقتصادية والمالية	Review of financial accounts and other documents submitted; tenderer is judged to have financial stability and verified legal status. مراجعة الحسابات المالية والوثائق الأخرى المقدمة؛ ويتم تقييم مقدم العطاء للتأكد من تمتعه بالاستقرار المالي والتحقق من وضعه القانوني.
5	Qualification Checks (Pass/ Fail) فحوصات التأهيل (نجاح / رسوب)	References, site visits, interviews and other checks may be conducted to ensure supplier has required capacity and quality. All due diligence checks are found to be clear including but not limited to Anti-Terror Checks.

		**Based on the government regulation additional documents might be requested from bidders. قد يتم إجراء مراجعة للمراجع، وزيارات ميدانية، ومقابلات، وفحوصات أخرى للتأكد من أن المورد يمتلك القدرات والجودة المطلوبة. يجب أن تكون جميع عمليات التحقق وإجراءات العناية الواجبة سليمة وواضحة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، فحوصات مكافحة الإرهاب. استناداً إلى الأنظمة الحكومية، قد يُطلب من مقدمي العطاءات تقديم وثائق إضافية.
--	--	---

6 RESPONSE FORMAT

6. نموذج الاستجابة

6.1 INTRODUCTION

6.1 المقدمة

All proposals must conform to the response format laid out below. The bidder must specify which lot/s they are applying for. A bidder may submit offers for at least one lot. A bidder may submit offer/s for one lot or both lots. Where an offer does not conform to the required format the Vendor may be requested to resubmit it in the correct format, on the understanding that the resubmission cannot contain any material change from the original. Failure to resubmit in the correct format within imposed timeframe may result in disqualification. By responding to this EOI each vendor is required to accept the terms and conditions of this EOI and to acknowledge and confirm their acceptance by returning a signed copy with its response. Should a vendor not comply with these requirements, GOAL may, at their sole discretion, reject the response. If the vendor wishes to supplement their Response to any section of the EOI specifications with a reference to further supporting material, this reference must be clearly identified, including section and page number.	يجب أن تتوافق جميع العروض مع نموذج الاستجابة الموضح أدناه. ويجب على مقدم العطاء تحديد الحزمة أو الحزم (LOTS) التي يتقدم لها. ويمكن لمقدم العطاء تقديم عرض لحزمة واحدة على الأقل. كما يمكنه تقديم عرض لحزمة واحدة أو لكنتا الحزمتين. وفي حال لم يكن العرض متوافقاً مع الصيغة المطلوبة، فقد يُطلب من المورد إعادة تقديمه بالصيغة الصحيحة، على أن يكون مفهوماً أن إعادة التقديم لا يجوز أن تتضمن أي تغيير جوهري عن العرض الأصلي. وقد يؤدي عدم إعادة تقديم العرض بالصيغة الصحيحة خلال المهلة الزمنية المحددة إلى الاستبعاد. من خلال الاستجابة لطلب إبداء الاهتمام هذا، يُطلب من كل مورد قبول الشروط والأحكام الواردة فيه، والإقرار والموافقة عليها من خلال إعادة نسخة موقعة مع عرضه. وفي حال عدم امتثال المورد لهذه المتطلبات، يجوز لمنظمة GOAL، وفقاً لتقديرها المطلق، رفض العرض. إذا رغب المورد في دعم استجابته لأي قسم من مواصفات طلب إبداء الاهتمام هذا بالإشارة إلى مواد داعمة إضافية، فيجب تحديد هذه الإشارة بوضوح، بما في ذلك رقم القسم ورقم الصفحة.
--	--

6.2 SUBMISSION CHECKLIST

6.2 قائمة التحقق من التقديم

Line	Item	How to submit	Tick attached
1	Appendix 1 – Company Information الملحق 1 – معلومات الشركة	Complete, sign & stamp the document/s for the lot/s applied, scan and save with as 'Appendix 1 – Company Information' استكمال الوثيقة/الوثائق الخاصة بالحزمة/الحزم المتقدم لها، وتوقيعها وختمها، ثم مسحها ضوئياً وحفظها باسم «الملحق 1 – معلومات الشركة»	
2	Appendix 2 – Technical Offer الملحق 2 – العرض الفني	Complete, sign & stamp, scan and save as 'Appendix 2_Technical Offer' and attach supporting documentation as per Appendix 2 instructions. استكمال الوثيقة، وتوقيعها وختمها، ثم مسحها ضوئياً وحفظها باسم «الملحق 2 – العرض الفني» وإرفاق الوثائق الداعمة وفقاً لتعليمات الملحق 2.	

SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

3	Annex 1 – Technical Specifications الملحق 1 – المواصفات الفنية	Sign & stamp the document/s for the lot/s applied, scan and save with the name of the Lot applied, i.e. if applied for Lot 1 and Lot2, 2 documents to be submitted with naming as 'Annex 1_ Technical Specifications LOT 1' and 'Annex 1_ Technical Specifications LOT 2' توقيع وختم الوثيقة/الوثائق الخاصة بالحزمة/الحزم المتقدم لها، ثم مسحها ضوئياً وحفظها باسم الحزمة المتقدم لها. على سبيل المثال، في حال التقديم للحزمة 1 والحزمة 2، يجب تقديم وثيقتين باسم «المرفق 1_ المواصفات الفنية الحزمة 1» و«المرفق 1_ المواصفات الفنية الحزمة 2.»	
4	Annex 2 – Bill of Quantities الملحق 2 – جدول الكميات	Sign & stamp the document/s for the lot/s applied with the name of the Lot applied, i.e. if applied for Lot 1 and Lot2, 2 documents to be submitted with naming as 'Annex 2_Bill of Quantities LOT 1' and 'Annex 2_Bill of Quantities LOT 2' توقيع وختم الوثيقة/الوثائق الخاصة بالحزمة/الحزم المتقدم لها مع ذكر اسم الحزمة المتقدم لها. على سبيل المثال، في حال التقديم للحزمة 1 والحزمة 2، يجب تقديم وثيقتين باسم «المرفق 2_ جدول الكميات الحزمة 1» و«المرفق 2_ جدول الكميات الحزمة 2.»	
5	Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS الملحق 3 – الشروط والأحكام الخاصة بمنظمة GOAL للأعمال والخدمات	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 3 – GOAL TERMS & CONDITIONS FOR SERVICES & WORKS' التوقيع والختم، ثم المسح الضوئي والحفظ باسم «المرفق 3 – الشروط والأحكام الخاصة بمنظمة GOAL للأعمال.»	
6	Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT الملحق 4 – مدونة قواعد السلوك الخاصة بموردي GOAL	Sign & stamp; scan and save as 'Annex 4 – GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT' التوقيع والختم، ثم المسح الضوئي والحفظ باسم «المرفق 4 – مدونة قواعد السلوك الخاصة بموردي GOAL.»	
7	Official Company Registration التسجيل الرسمي للشركة	Provide a copy of Company Registration (Valid Business Registration) تقديم نسخة من تسجيل الشركة (سجل تجاري ساري المفعول)	
8	Previous Experience Proof إثبات الخبرة السابقة	Provide a proof of rehabilitation contracts completed in Syria with a minimum value of USD 15,000 as per applied lot/s requirement. تقديم إثبات على عقود إعادة تأهيل تم تنفيذها في سوريا بقيمة لا تقل عن 15,000 دولار أمريكي وفقاً لمتطلبات الحزمة/الحزم المتقدم لها.	
9	Human Resources Capacity قدرة الموارد البشرية	Provide Professional Certificate of the listed Engineers, Company Profile outlining network of engineers or Employee List as part of their proposal, that will work on future contracts with GOAL as per applied lot/s requirement. تقديم الشهادات المهنية للمهندسين المدرجين، أو ملف تعريف الشركة الذي يوضح شبكة المهندسين لديها، أو قائمة الموظفين كجزء من العرض المقدم، والذين سيعملون على العقود المستقبلية مع GOAL وفقاً لمتطلبات الحزمة/الحزم المتقدم لها.	

1 All Lots - CONTACT DETAILS

معلومات الاتصال - جميع الحزم

This section must include the following information regarding the Individual or Company and any partners or sub-contractors:	يجب أن يتضمن هذا القسم المعلومات التالية المتعلقة بالفرد أو الشركة وأي شركاء أو متعاقدين من الباطن:
--	---

Name of the prime Tenderer اسم مقدم العطاء الرئيسي	
Registered address of the prime Tenderer العنوان المسجل لمقدم العطاء الرئيسي	
Company Name اسم الشركة	
Address العنوان	
Previous Name(s) if applicable الاسم/الاسماء السابقة (إن وجدت)	
Registered Address if different from above العنوان المسجل (إذا كان مختلفاً عما ورد أعلاه)	
Registration Number رقم التسجيل	
Telephone الهاتف	
E-mail address البريد الإلكتروني	
Website address عنوان الموقع الإلكتروني	
Year Established سنة التأسيس	
Legal Form. Tick the relevant box (الشكل القانوني (ضع إشارة في الخانة المناسبة)	☐ Company شركة ☐ Partnership شراكة ☐ Joint Venture مشروع مشترك ☐ Other (specify): أخرى (يرجى التحديد):
VAT/TVA/Tax Registration Number	رقم تسجيل ضريبة القيمة المضافة / الضريبة
Directors names and titles and any other key personnel	أسماء ومناصب أعضاء مجلس الإدارة وأي موظفين رئيسيين آخرين
Please state name of any other persons/organisations (except tenderer) who will benefit from this contract (GOAL compliance matter)	يرجى ذكر اسم أي أشخاص/منظمات أخرى (باستثناء مقدم العطاء) سيستفيدون من هذا العقد (متطلبات الامتثال الخاصة بمنظمة GOAL)
Parent company الشركة الأم	
Ownership الملكية	

SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

Do you have associated companies? Tick relevant box. If YES – provide details for each company in the form of additional table as per Contact Details هل لديكم شركات مرتبطة؟ ضع إشارة في الخانة المناسبة. إذا كانت الإجابة نعم، يرجى تقديم التفاصيل الخاصة بكل شركة في جدول إضافي وفقاً لقسم "بيانات الاتصال".	oYes نعم	oNo لا
	Primary Contact جهة الاتصال الرئيسية	Secondary Contact جهة الاتصال الثانوية
Name الاسم		
Current Position in the Organisation: المنصب الحالي في المؤسسة		
No. of years working with the Organisation: عدد سنوات العمل مع المؤسسة		
Email address البريد الإلكتروني		
Telephone الهاتف		
Mobile الهاتف المحمول		
Other Relevant Skills: مهارات أخرى ذات صلة		
Institution (Date from – to) المؤسسة (من تاريخ - إلى تاريخ)		
Degrees or Diplomas الشهادات أو الدبلومات		

جميع الحزم - العضويات المهنية أو عضويات الشركات ALL LOTS - PROFESSIONAL OR CORPORATE MEMBERSHIPS

These are with external professional bodies that your company is registered with (please note this is not the company/ business registration details). Please attach copies of any relevant certificates or memberships and use more lines if necessary:	هذه الجهات المهنية الخارجية التي تكون شركتكم مسجلة أو منتسبة إليها (يرجى ملاحظة أن هذا لا يشمل بيانات تسجيل الشركة أو السجل التجاري). يرجى إرفاق نسخ من أي شهادات أو عضويات ذات صلة، واستخدام أسطر إضافية عند الضرورة:
--	--

No	Name of the body اسم الجهة	Year of registration سنة التسجيل	Membership Number (if applicable) رقم العضوية (إن وجد)
1			
2			
3			
4			

ALL LOTS – PROFILE

Tenderers should note that the information requested below will be required under the Essential Criteria. In total the answers to these questions should take no more than 2 pages.	يجب على مقدمي العطاءات ملاحظة أن المعلومات المطلوبة أدناه ستكون مطلوبة ضمن المعايير الأساسية. ويجب ألا يتجاوز إجمالي الإجابات على هذه الأسئلة صفحتين.
---	---

No	Description الوصف	Response الإجابة
1	An outline of the scope of business activities. وصف موجز لنطاق أنشطة الأعمال.	
2	The number of years the Tenderer has been in business in its present form. عدد السنوات التي عمل خلالها مقدم العطاء في نشاطه التجاري بصيغته الحالية.	
3	Where the Supplier proposes to use subcontractors in the execution of the agreement this section should include details of the quality assurance mechanisms used by the Supplier to monitor the activities of its subcontractors in Idleb. Suppliers should note that commitment to quality, as evidenced by the existence of such quality control procedures, will be used as a Qualification Criteria في حال اقترح المورد استخدام مقاولين فرعيين في تنفيذ الاتفاقية، يجب أن يتضمن هذا القسم تفاصيل آليات ضمان الجودة التي يستخدمها المورد لمراقبة أنشطة المقاولين الفرعيين في إدلب. ويُرجى من الموردين ملاحظة أن الالتزام بالجودة، كما يتضح من وجود إجراءات مراقبة الجودة هذه، سيستخدم كأحد معايير التأهيل.	
4	Any other relevant information أي معلومات أخرى ذات صلة.	

REFERENCES

المراجع

THE TENDERER MUST COMPLETE REFERENCES SEPARATELY FOR EACH LOT/S APPLIED LOT1 : At least 2 (two) relevant references who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:	يجب على مقدم العطاء تعبئة المراجع بشكل منفصل لكل حزمة/حزم يتم التقدم لها الحزمة 1: يجب تقديم ما لا يقل عن مرجعين (2) ذوي صلة يمكن التواصل معهم على أساس سري للتحقق من التنفيذ المرضي للعقود. لا يجوز أن يكون هؤلاء المراجعون من موظفي GOAL أو مرتبطين بعقد مع GOAL. ينبغي على المتقدمين تقديم هذه المعلومات لكل مرجع وفق التنسيق التالي:
---	---

1	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
2	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
	Organisation المنظمة	
3	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
	Organisation المنظمة	
4	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
	Organisation المنظمة	

LOT2: At least 2 (two) relevant references who may be contacted on a confidential basis to verify satisfactory execution of contracts must be supplied. These references may not be GOAL personnel or related to a GOAL contract. Respondents should supply this information for each of the references in the following format:	يجب تقديم ما لا يقل عن مرجعين (2) ذوي صلة يمكن التواصل معهم على أساس سري للتحقق من التنفيذ المرضي للعقود. لا يجوز أن يكون هؤلاء المراجع موظفين لدى GOAL أو مرتبطين بعقد مع GOAL. يجب على مقدمي العروض تقديم هذه المعلومات لكل مرجع وفقاً للنموذج التالي:
---	---

1	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	

SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

2	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
3	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	
4	Name الاسم	
	Organisation المنظمة	
	Address العنوان	
	Phone الهاتف	
	Fax الفاكس	
	Email البريد الإلكتروني	
	Nature of supply طبيعة التوريد	
	Approximate value of contract القيمة التقريبية للعقد	

By including the above information, tenderers confirm that they have consent from the data subject to share this information with GOAL for the purpose of providing a reference, to allow GOAL to analyse offers and award a contract under this tender; and that the data subject understands that the personal data may be shared internally within GOAL and externally if required by law and donor regulations; and may be stored for a period of up to 7 years from the award of contract.	من خلال تضمين المعلومات المذكورة أعلاه، يؤكد مقدمو العطاءات أنهم حصلوا على موافقة صاحب البيانات لمشاركة هذه المعلومات مع GOAL لغرض تقديم مرجع، ولتمكين GOAL من تحليل العروض ومنح عقد بموجب هذا العطاء؛ وأن صاحب البيانات يفهم أن البيانات الشخصية قد تتم مشاركتها داخلياً ضمن GOAL وخارجياً إذا كان ذلك مطلوباً بموجب القانون ولوائح الجهات المانحة؛ وقد يتم الاحتفاظ بها لمدة تصل إلى 7 سنوات من تاريخ منح العقد.
--	---

2 ALL LOTS - DECLARATION RE PERSONAL AND LEGAL CIRCUMSTANCES 2 إقرار بشأن الظروف الشخصية والقانونية

THIS FORM MUST BE COMPLETED AND SIGNED BY A DULY AUTHORISED OFFICER OF THE SUPPLIER. Please tick Yes or No as appropriate to the following statements relating to the current status of your organisation. يجب استكمال هذا النموذج وتوقيعه من قبل مسؤول مفوض حسب الأصول من المورد. يرجى وضع إشارة (✓) في خانة نعم أو لا، حسب الاقتضاء، أمام العبارات التالية المتعلقة بالوضع الحالي لمؤسستكم.		Yes نعم	No لا
1	The supplier is bankrupt or is being wound up or its affairs are being administered by the court or has entered into an arrangement with creditors or has suspended business activities or is in any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations المورد مفلس أو قيد التصفية أو تتم إدارة شؤونه من قبل المحكمة أو دخل في تسوية مع الدائنين أو أوقف أنشطته التجارية أو هو في أي وضع مماثل ناشئ عن إجراء مشابه بموجب القوانين والأنظمة الوطنية.		
2	The supplier is the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for an order for compulsory winding up or administration by the court or for an arrangement with creditors or of any other similar proceedings under national laws and regulations المورد موضوع إجراءات لإعلان الإفلاس أو أمر بالتصفية الجبرية أو الإدارة القضائية أو التسوية مع الدائنين أو أي إجراءات أخرى مماثلة بموجب القوانين والأنظمة الوطنية.		
3	The supplier, a Director or Partner, has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement which has the force of res judicata or been guilty of grave professional misconduct in the course of their business أدين المورد أو أحد المديرين أو الشركاء بجرم يتعلق بسلوكه المهني بموجب حكم قضائي اكتسب الدرجة القطعية أو ثبت ارتكابه لسوء سلوك مهني جسيم أثناء مزاولة أعماله.		
4	The supplier has not fulfilled its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions in Ireland or any other State in which the supplier is located لم يفِ المورد بالتزاماته المتعلقة بدفع الضرائب أو اشتراكات الضمان الاجتماعي في أيرلندا أو في أي دولة أخرى يقع فيها المورد.		
5	The supplier, a director or partner has been found guilty of fraud ثبتت إدانة المورد أو أحد المديرين أو الشركاء بارتكاب احتيال.		
6	The supplier, a director or partner has been found guilty of money laundering ثبتت إدانة المورد أو أحد المديرين أو الشركاء بجريمة غسل الأموال.		
7	The supplier, a director or partner has been found guilty of corruption ثبتت إدانة المورد أو أحد المديرين أو الشركاء بقضية فساد.		
8	The supplier, a director or partner has been convicted of being a member of a criminal organisation أدين المورد أو أحد المديرين أو الشركاء بكونه عضواً في منظمة إجرامية.		
9	The supplier, a director or partner is under investigation, or has been sanctioned within the preceding three (3) years by any national authority of a United Nations Member State for engaging or having engaged in proscribed practices, including but not limited to: corruption, fraud, coercion, collusion, obstruction, or any other unethical practice. المورد أو أحد المديرين أو الشركاء قيد التحقيق، أو تم فرض عقوبات عليه خلال السنوات الثلاث (3) السابقة من قبل أي سلطة وطنية في دولة عضو في الأمم المتحدة بسبب ممارسات محظورة أو الاشتباه بممارستها، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر: الفساد أو الاحتيال أو الإكراه أو التواطؤ أو العرقلة أو أي ممارسة أخرى غير أخلاقية.		
10	The supplier has been guilty of serious misrepresentation in providing information to a public buying agency ارتكب المورد تحريفاً جوهرياً للمعلومات المقدمة إلى جهة شراء عامة.		
11	The supplier has contrived to misrepresent its Health & Safety information, Quality Assurance information, or any other information relevant to this application تعتمد المورد تقديم معلومات مضللة بشأن الصحة والسلامة المهنية أو معلومات ضمان الجودة أو أي معلومات أخرى ذات صلة بهذا الطلب.		
12	The supplier has colluded between themselves and other bidders (a bidding ring), and/or the supplier has had improper contact or discussions with any member of GOAL staff and/or members of their family قام المورد بالتواطؤ مع مقدمي عروض آخرين (حلقة عطاءات)، و/أو أجرى اتصالات أو مناقشات غير مناسبة مع أي موظف من موظفي GOAL و/أو أفراد أسرهم.		

SYR_EOI_2027-2030 – WASH Rehabilitation Works

13	The supplier is fully compliant with the minimum terms and conditions of the Employment Law and with all other relevant employment legislation, as well as all relevant Health & Safety Regulations in the countries of registration and operations المورد ملتزم التزاماً كاملاً بالحد الأدنى من شروط وأحكام قانون العمل وجميع التشريعات الأخرى ذات الصلة بالعمل، بالإضافة إلى جميع لوائح الصحة والسلامة ذات الصلة في بلدان التسجيل والعمليات.		
14	The supplier has procedures in place to ensure that subcontractors, if any are used for this contract, apply the same standards. لدى المورد إجراءات معمول بها لضمان أن أي متعاقدين فرعيين مستخدمين في هذا العقد يطبقون المعايير نفسها.		
15	Consistent with numerous United Nations Security Council resolutions including S/RES/1269 (1999), S/RES/1368 (2001) and S/RES/1373 (2001), GOAL is firmly committed to the international fight against terrorism, and in particular, against the financing of terrorism. It is the policy of GOAL to seek to ensure that none of its funds are used, directly or indirectly, to provide support to individuals or entities associated with terrorism. In accordance with this policy, the supplier undertakes to use all reasonable efforts to ensure that it does not provide support to individuals or entities associated with terrorism. تماشياً مع العديد من قرارات مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة، بما في ذلك S/RES/1269 (1999) و S/RES/1368 (2001) و S/RES/1373 (2001)، تلزم GOAL التزاماً راسخاً بالمكافحة الدولية للإرهاب، وبشكل خاص مكافحة تمويل الإرهاب. ومن سياسة GOAL السعي لضمان عدم استخدام أي من أموالها، بشكل مباشر أو غير مباشر، لتقديم الدعم لأفراد أو كيانات مرتبطة بالإرهاب. ووفقاً لهذه السياسة، يتعهد المورد ببذل جميع الجهود المعقولة لضمان عدم تقديم الدعم لأفراد أو كيانات مرتبطة بالإرهاب.		

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief.
I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد بأن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة حسب أفضل ما لدي من معرفة واعتقاد.
أفهم أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإقرار قد يؤدي إلى استبعاد مؤسستي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Date التاريخ	
Name الاسم	
Position المنصب	
Telephone number رقم الهاتف	
Signature and full name التوقيع والاسم الكامل	

3. All Lots - SELF-DECLARATION OF FINANCE AND TAX 3. الإقرار الذاتي بشأن الشؤون المالية والضرائب

1. Turnover history

1. تاريخ حجم الأعمال

Turnover figures entered into the table must be the total sales value before any deductions 'Turnover of related products' is for companies that provide items or services in multiple sectors. Please enter information on turnover of items or services that are similar in nature to the items or services requested under this tender. THE TENDERER MUST COMPLETE TURNOVER HISTORY TABLES SEPARATELY FOR EACH LOT/S APPLIED	يشير "حجم أعمال المنتجات ذات الصلة" إلى الشركات التي تقدم مواد أو خدمات في قطاعات متعددة. يرجى إدخال معلومات حول حجم أعمال المواد أو الخدمات المماثلة بطبيعتها للمواد أو الخدمات المطلوبة بموجب هذه المناقصة. يجب على مقدم العطاء استكمال جداول تاريخ حجم الأعمال بشكل منفصل لكل حزمة (LOT) يتم التقديم عليها.
--	--

LOT 1:

Trading year سنة التداول	Total turnover إجمالي حجم الأعمال	Turnover of related products حجم أعمال المنتجات ذات الصلة
2025		
2024		
2023		

Include a short narrative below to explain any trends year to year

أضف شرحاً موجزاً أدناه لبيان أي اتجاهات أو تغيرات من سنة إلى أخرى.

LOT 2:

Trading year سنة التداول	Total turnover إجمالي حجم الأعمال	Turnover of related products حجم أعمال المنتجات ذات الصلة
2025		
2024		
2023		

Include a short narrative below to explain any trends year to year

أضف شرحاً موجزاً أدناه لبيان أي اتجاهات أو تغيرات من سنة إلى أخرى.

2. GOAL operates within the law of the country of operation and within international legal requirements. GOAL expects all companies to fulfil their legal obligations, including meeting their tax liabilities and duties in accordance with the relevant tax legislation. Please comment below if you feel there are any matters you need to bring to GOAL's attention.

تعمل GOAL ضمن قوانين البلد الذي تنفذ فيه عملياتها ووفقاً للمتطلبات القانونية الدولية. وتتوقع GOAL من جميع الشركات الوفاء بالتزاماتها القانونية، بما في ذلك سداد التزاماتها وواجباتها الضريبية وفقاً للتشريعات الضريبية ذات الصلة. يرجى التعليق أدناه إذا كنتم ترون أن هناك أي أمور تحتاجون إلى لفت انتباه GOAL إليها.

Please continue on a separate sheet if necessary.

يرجى المتابعة في ورقة منفصلة إذا لزم الأمر.

I certify that the information provided above is accurate and complete to the best of my knowledge and belief. I understand that the provision of inaccurate or misleading information in this declaration may lead to my organisation being excluded from participation in future tenders.

أشهد بأن المعلومات المقدمة أعلاه دقيقة وكاملة وفقاً لأفضل ما لدي من معرفة واعتقاد. وأفهم أن تقديم معلومات غير دقيقة أو مضللة في هذا الإقرار قد يؤدي إلى استبعاد مؤسستي من المشاركة في المناقصات المستقبلية.

Signed(Director) التوقيع (المدير) _____

Date التاريخ _____

Print Name الاسم الكامل _____

Company Name اسم الشركة: _____

Address العنوان : _____

GOAL may request year-end financial documents for which accounts have been closed as above

قد تطلب GOAL الوثائق المالية السنوية الختامية للحسابات التي تم إقفالها كما هو مذكور أعلاه.

APPENDIX 2 – TECHNICAL OFFER

الملحق 2 – العرض الفني

Attached as a separate document.

مرفق كوثيقة منفصلة.

ANNEX 1- TECHNICAL SPECIFICATION

الملحق 1 - المواصفات الفنية

Attached as a separate document.

مرفق كوثيقة منفصلة

ANNEX 2- BILL OF QUANTITIES

الملحق 2 - جدول الكميات

Attached as a separate document.

مرفق كوثيقة منفصلة

ANNEX 3 - GOAL TERMS AND CONDITIONS بـ الشروط والأحكام الخاصة بـ GOAL

Attached as a separate document.

مرفق كوثيقة منفصلة

ANNEX 4 - GOAL SUPPLIER CODE OF CONDUCT

الملحق 4 - مدونة قواعد السلوك الخاصة بموردي GOAL

Attached as a separate document.

مرفق كوثيقة منفصلة